

JUN 2 1993

S



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.3222
27 May 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ ДВЕСТИ ДВАДЦАТЬ ВТОРОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 27 мая 1993 года, в 17 ч. 10 м.

Председатель: г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация)

<u>Члены:</u> Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
Кабо-Верде	г-н БАРБОЗА
Китай	г-н ЛИ Чжаосин
Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
Франция	г-н МЕРИМЕ
Венгрия	г-н ЭРДЕШ
Япония	г-н ХАТАНО
Марокко	г-н СНУССИ
Новая Зеландия	г-н О'БРАЙЕН
Пакистан	г-н МАРКЕР
Испания	г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
Соединенные Штаты Америки	г-жа ОЛБРАЙТ
Венесуэла	г-н АРРИА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 17 ч. 10 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПОЛОЖЕНИЕ НА КИПРЕ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
НА КИПРЕ (S/25492)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Совет Безопасности приступает сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности собирается сегодня в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря об операции Организации Объединенных Наций на Кипре (S/25492). На рассмотрении членов Совета находится также документ S/25831, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленного в ходе ранее проведенных в Совете консультаций.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/25647, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 21 апреля 1993 года на имя Генерального секретаря.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если не будет возражений, я поставлю сейчас данный проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями до проведения голосования.

Г-н МАРКЕР (Пакистан) (говорит по-английски): Пакистан полностью поддерживает принцип, согласно которому финансирование операций по поддержанию мира на Кипре является коллективной ответственностью государств - членов Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 17 (2) Устава, и оно должно рассматриваться как расходы Организации Объединенных Наций в расчете на существующую специальную шкалу взносов с учетом особой ответственности постоянных членов Совета Безопасности. Мы рассматриваем добровольные взносы государств-членов как дополнительную меру к этому установленному принципу, а

(Г-н Маркер, Пакистан)

не как его подмену. Моя делегация голосовала, соответственно, за более ранний проект резолюции в ходе обсуждений в Совете Безопасности на его 3211-м заседании, состоявшемся 11 мая 1993 года и посвященном вопросу финансирования Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре (ВСООНК).

Данный текст проекта резолюции, рассматриваемого Советом, касается аспектов, выходящих за рамки того, что является в основном техническим вопросом. На наш взгляд, было бы более целесообразно, если бы проект резолюции по-прежнему был сфокусирован на технической проблеме финансирования ВСООНК, что является его очевидной целью. Это особо справедливо в свете факта, что переговоры между заинтересованными сторонами находятся в настоящее время на весьма деликатном этапе. Моя делегация считает, что проект резолюции в его нынешней форме может оказать невольное воздействие на текущие переговоры между двумя сторонами, которые возобновились в Нью-Йорке. На этом критическом этапе крайне важно, чтобы Совет Безопасности предпринял все усилия по содействию этому процессу и обеспечению стимула для продвижения обеих сторон в направлении достижения взаимоприемлемого политического решения.

Моя делегация полностью поддерживает усилия Генерального секретаря в поисках политического решения кипрского вопроса. Мы считаем, что решение кипрского вопроса может быть достигнуто путем создания двухобщинного и двухзонального федеративного государства Кипр на основе согласованных контуров соглашения, предложенного Генеральным секретарем и Советом Безопасности в его резолюции 649 (1990). Как член Совета Безопасности Пакистан будет и впредь оказывать безоговорочную и полную поддержку усилиям Генерального секретаря в этом направлении. Мы призываем заинтересованные стороны использовать существующие ныне возможности для достижения мира. В то же время Совет Безопасности, на наш взгляд, должен самым тщательным образом остерегаться того, чтобы не направить какие-либо сигналы заинтересованным сторонам, которые могут быть неверно ими истолкованы.

С учетом вышесказанного моя делегация воздержится при голосовании по проекту резолюции, находящемуся на рассмотрении Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я поставлю сейчас проект резолюции, содержащийся в документе S/25831, на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

Голосовали против: Никто не голосовал против

Воздержались: Пакистан

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Результаты голосования следующие: за проект резолюции подано 14 голосов, никто не голосовал против, 1 воздержавшийся. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 831 (1993).

Теперь я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после проведения голосования.

Г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Моя делегация приветствует данную резолюцию и те новые возможности, которые предоставляются ею для обеспечения того, чтобы Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) могли продолжать играть свою жизненно важную роль по стабилизации мира на Кипре. Мы считаем, что эта роль является одним из основных факторов поддержания такой атмосферы, в которой две стороны могут вести серьезные переговоры, направленные на окончательное урегулирование кипрской проблемы. Мы полностью поддерживаем усилия Генерального секретаря, прилагаемые им в ходе встреч с лидерами двух кипрских общин для достижения на этой неделе соглашения по трем документам, касающимся мер укрепления доверия. Мы поддерживаем содержащиеся в этих документах идеи и выражаем обеим сторонам нашу надежду на то, что они достигнут соглашения по этому полному пакету в течение этой недели. Мы считаем, что особенно важное значение имеет то, чтобы обе стороны согласились с этими мерами укрепления доверия и начали выполнять их сейчас, когда ВСООНК ожидает неизбежного сокращения. По мере того, как во ВСООНК происходит перестройка, всевозрастающее значение будет приобретать то, чтобы обе стороны принимали конкретные меры по снижению напряженности и укреплению безопасности вдоль буферной зоны.

Моя делегация и я могу с уверенностью сказать, другие члены Совета Безопасности будут сильно встревожены, если текущий раунд переговоров закончится на нынешней неделе без позитивных результатов. Если это случится, то моя делегация будет ожидать от Секретариата представления Совету выводов о том, в чем, по его мнению, кроются проблемы, а также информации о том, как эти переговоры могут быть продолжены. Располагая такой информацией, Совет тогда будет готов рассмотреть следующие шаги, в том числе, вероятно, и новую резолюцию.

Сэр Дэвид ХАННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): От имени своей делегации я хотел бы сказать, как рады мы тому, что нам удалось достичь согласия по данному тексту. Мы искренне приветствуем тот факт, что финансирование этих имеющих важное значение сил по поддержанию мира поставлено, наконец, на справедливую и прочную основу. Этим подчеркивается та важность, которую Совет Безопасности придает проблеме Кипра.

(Сэр Дэвид Ханней, Соединенное
Королевство)

Однако я должен сказать, что терпение Совета, с моей точки зрения, неограничено. Моей делегации весьма тревожно слышать о том, что в ходе ведущихся ныне переговоров достигнуто мало прогресса. Я не хочу на данном этапе пытаться судить о том, почему это происходит, — этот вопрос следует решать Генеральному секретарю, — но я присоединяюсь к послу Соединенных Штатов в выражении надежды на то, что Генеральный секретарь доведет до нашего сведения, если, с его точки зрения, одна из сторон несет большую, чем другая, ответственность за какую бы то ни было неудачу в достижении прогресса.

Однако на данном этапе я не хочу рассматривать эту негативную сторону. Мое правительство хотело бы вдохновить обе стороны на оказание ими своей полной поддержки усилиям Генерального секретаря и, в частности, трем документам по мерам укрепления доверия, переданным им для их рассмотрения. Мы считаем, что эти меры укрепления доверия, если по ним удастся достичь согласия на нынешней неделе, станут реальным шагом вперед и создадут на острове совершенно иную атмосферу, которая будет благоприятствовать более широким переговорам по этому набору идей. Поэтому мы также настоятельно призываем стороны серьезно и гибко вести переговоры по предложенным Генеральным секретарем идеям. Я вторю мнению, выраженному послом Соединенных Штатов и заключающемуся в том, что Совету, вероятно, необходимо заняться этим вопросом после окончания текущего раунда переговоров, но давайте хранить надежду в более позитивном и оптимистическом духе, а не ждать того, что нам придется столкнуться с еще одним случаем, в решении которого нет никакого прогресса.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Принятие этой резолюции сегодня, в тот момент, когда киприотские общины, под эгидой Организации Объединенных Наций, обсуждают здесь свое будущее, мне представляется неопровержимым доказательством поддержки со стороны международного сообщества мирного урегулирования их спора. В этом совпадении я также вижу еще один существенный факт: с этого дня Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) должны действовать в условиях воссоединения и примирения, а не просто как буфер, предотвращающий жестокую конфронтацию.

(Г-н Мериме, Франция)

Этой резолюцией международное сообщество предпринимает значительное усилие оказать киприотам помощь. В тот момент, когда операции по поддержанию мира ширятся в тех регионах, которые переживают истинную трагедию, накладывая на Организацию Объединенных Наций тяжелейшее с точки зрения человеческих и финансовых ресурсов бремя, последствия этого нового текста должны быть правильно поняты теми, кто извлекает для себя пользу из таких операций. Согласие с тем, что финансирование ВСООНК должно быть переведено с основы добровольных взносов на основу обязательных взносов, означает требование того, чтобы все государства взяли на себя долю ответственности за урегулирование конфликта, который длится почти 30 лет, даже несмотря на то, что обширные проекты примирения были определены уже давно.

Это усилие должно быть встречено взаимностью. Формулировки резолюции недвусмысленно говорят о том, на что мы рассчитываем.

ВСООНК не будет размещаться там вечно. С политическим урегулированием кипрского вопроса их структура будет постепенно приспосабливаться к новым потребностям, возникающим в результате осуществления мер укрепления доверия и прогресса в политических переговорах, основу для которых будет представлять свод идей, определенный Генеральным секретарем вслед за проведенными им интенсивными переговорами со всеми сторонами.

С финансовой точки зрения теперь установлен новый баланс – баланс между добровольными взносами тех, кто пользуется защитой, предоставляемой им вооруженными силами Организации Объединенных Наций, и обязательными взносами государств.

Таким образом подтверждается принцип коллективной ответственности. Мы придаем этому большое значение. Однако мы хотели бы обратить внимание и на другой, не менее важный принцип, заключающийся в том, что бенефициарии должны помогать финансировать их безопасность в той мере, в какой они на это способны. Сохранение баланса между добровольными взносами, главным образом от греческого и кипрского правительств, и коллективными усилиями будет иметь незаменимое значение в поддержании дееспособности ВСООНК.

Каждый год Совет будет пересматривать финансирование этих Сил на основании подготовленных Генеральным секретарем докладов. Он будет изучать необходимые меры для приспособления механизма к реалиям дня. С нашей точки зрения, вопрос будет заключаться в постепенном замещении военных подразделений группами наблюдателей до тех пор, пока в конце концов политическая ситуация не позволит их роспуск. Такой первоначальной процедурой будет обеспечена наша осторожность в том, чтобы не допустить застревания какого бы то ни было процесса урегулирования, которым мы упорно занимаемся.

Протагонисты будут пребывать в Нью-Йорке еще недолго. Мы возлагаем на их встречу большие надежды. Мы будем весьма сожалеть, если переговоры зайдут в тупик. Мы призываем стороны проявить политическую мудрость, мужество и благородство, предпринимая шаги, необходимые для примирения и воссоединения. Мы надеемся, что те европейские государства, которые поддерживают систему коллективной безопасности, основанную на мирном урегулировании споров, проявят решимость на деле применить свои принципы и приложить усилия, которые не должны быть односторонними.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Российской Федерации.

Российская делегация отмечает, что в нынешнем проекте резолюции по вопросу о финансировании Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) теперь четко зафиксирован комбинированный порядок финансирования этих Сил, при котором основная часть расходов на эту операцию будет покрываться на добровольной основе, в первую очередь заинтересованными сторонами, а остаток – за счет взносов государств – членов Организации Объединенных Наций. Мы также отмечаем, что проект содержит положение о проведении при рассмотрении мандата Сил в декабре 1993 года всеобъемлющего пересмотра вопроса об этих Силах, включая последствия прогресса в области мер укрепления доверия и политического урегулирования для будущего Сил.

(Председатель)

Мы надеемся, что уже в скором будущем при достижении такого прогресса потребность в пребывании этих Сил на Кипре вообще отпадет.

С учетом этих факторов российская делегация сочла возможным поддержать представленный проект резолюции по данному вопросу.

Обсуждение вопроса о финансировании ВСООНК высветило основную причину сохранения напряженности на Кипре. Это – высокий уровень военного противостояния на острове, который дестабилизирует обстановку, препятствует поиску справедливого и жизнеспособного урегулирования. Отсюда и насущная необходимость скорейшего осуществления мер укрепления доверия, в том числе тех, которые обсуждаются в ходе нынешнего раунда межобщинных переговоров.

В этой связи мы хотели бы высказать серьезную обеспокоенность отсутствием пока конкретных результатов на этих переговорах.

Мы исходим из того, что, если нынешний раунд переговоров завершится безрезультатно, Генеральный секретарь представит Совету исчерпывающую информацию с изложением причин такого исхода переговоров. С учетом этой информации Совету, возможно, потребуется рассмотреть новые шаги в вопросе кипрского урегулирования, включая принятие новой резолюции.

Поддерживая предпринимаемые Генеральным секретарем усилия и предлагаемые меры по восстановлению доверия, мы призываем вовлеченные в конфликт стороны проявить должную политическую волю и реализм и использовать предстоящие в рамках этого раунда встречи для достижения договоренности. Принятие этих мер и их реализация в четко зафиксированные сроки явились бы первым практическим шагом в направлении политического урегулирования на Кипре.

На наш взгляд, процесс кипрского урегулирования вступил в весьма ответственный этап. Главные принципиальные направления решения проблемы рельефно обозначены в "наборе идей" Генерального секретаря, одобренном Советом Безопасности. Эти предложения представляют собой разумную и достаточную основу для достижения справедливого и жизнеспособного урегулирования в интересах греков и турок-киприотов.

(Председатель)

Россия выступает за скорейшее политическое урегулирование на Кипре и готова во взаимодействии со всеми другими заинтересованными сторонами, постоянными членами Совета Безопасности, содействовать достижению всеобъемлющего рамочного соглашения по урегулированию на Кипре.

Теперь я возвращаюсь к моим обязанностям Председателя Совета Безопасности.

В моем списке больше нет ораторов. Таким образом, Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 30 м.